

Revucha**Ревуха**

Allegro

Oj po-ji-chav Re-vu-cha na mo-re hu - lja - ty,
 pe-re-vi-syv če-rez ple-či sa-haj-dak bo - ha - tyj,
 pe-re-vi-syv če-rez ple-či sa-haj-dak bo - ha - tyj.
 Hraj mo-re, čor-ne mo-re, bi - le mo-re, ha - la -
 hi - hi, hej! ha - la - hi - hi, ha - la - hi - hi,
 ha - la - hi - hi, ha - la - hi - hi, hej! ___

- 2 Oj, naš bat'ko Revucha krasni koni maje,
 |: Jak sy sjade na odnoho, jak viter huljaje! : |
 Hraj, more, čorne more, bile more, halahihi, hej!
 halahihi, halahihi, halahihi, halahihi, hej!
- 3 Žadna ptycja v vozdusi ne dokaže toho,
 |: Ščo naš bat'ko pan Revucha dokazuje mnoho! : |
 Hraj, more, čorne more, bile more, halahihi, hej!
 halahihi, halahihi, halahihi, halahihi, hej!
- 4 „Ach, vy koni, vy moji mylyji sokoly!
 |: Na vas sjadu, taj pojidu v nebo do Mykoly! : |
 Hraj, more, čorne more, bile more, halahihi, hej!
 halahihi, halahihi, halahihi, halahihi, hej!“

Ревуха

- 1 Ой, поїхав Ревуха на море гуляти,
|: Перевісив через плечі сагайдак багатий; : |
Грай, море, чорне море, біле море, галагігі, гей!
галагігі, галагігі, галагігі, галагігі, гей!
- 2 Ой, наш батько Ревуха красні коні має,
|: Як си сяде на одного, як вітер гуляє! : |
Грай, море, чорне море, біле море, галагігі, гей!
галагігі, галагігі, галагігі, галагігі, гей!
- 3 Жадна птиця в воздуху не докаже того,
|: Що наш батько пан Ревуха доказує много! : |
Грай, море, чорне море, біле море, галагігі, гей!
галагігі, галагігі, галагігі, галагігі, гей!
- 4 „Ах, ви коні, ви мої милиї соколи!
|: На вас сяду, тай поїду в небо до Миколи! : |
Грай, море, чорне море, біле море, галагігі, гей!
галагігі, галагігі, галагігі, галагігі, гей!“

Ревуха	Revucha	Revucha
1		
Ой, поїхав	Oj, pojichav	Oj, es fuhr hinaus
Ревуха	Revucha,	Revucha,
на море гуляти,	na more huljaty,	auf dem Meer umherzufahren,
Перевісив	Perevisyv	er hatte gehängt
через плечі	čerez pleči	über die Schultern
сагайдак багатий;	sahajdak bahatyj;	den Köcher, reichgeschmückt;
REFRAIN:		
Грай, море,	Hraj, more,	spiele, (du) Meer,
чорне море,	čorne more,	(du) schwarzes Meer,
біле море,	bile more,	(du) weißes Meer,
галагігі, гей!	halahihi, hej!	halahihi, hej, (<i>interj.</i>)
галагігі, гей!	halahihi, hej!	halahihi, hej!
2		
Ой, наш батько	Oj, naš bat'ko	Oj, unser Väterchen
Ревуха	Revucha	Revucha
красні коні має,	krasni koni maje,	hat schöne Pferde,
Як си сяде	Jak sy sjade	wenn er sich setzt
на одного,	na jednoho,	auf eines
як вітер гуляє!	jak viter huljaje!	wie der Wind reitet er dahin!
3		
Жадна птиця	Žadna ptycja	Jeder Vogel
в воздуху	v vozdusi	in der Luft
не докаже того,	ne dokaže toho,	kann nicht zeigen das,
Що наш батько	Ščo naš bat'ko	was unser Väterchen,
пан Ревуха	pan Revucha	der Herr Revucha,
доказує много!	dokazuje mnoho!	zeigt vielfältig!
4		
„Ах, ви коні,	„Ach, vy koni,	„Ach, ihr Pferde,
ви мої милиї	vy moji mylyji	ihr meine lieben
соколи!	sokoly!	Falken!
На вас сяду,	Na vas sjadu,	Euch besteig ich
тай поїду	taj pojidu	und dann reit ich
в небо	v nebo	in den Himmel
до Миколи!“	do Mykoly!“	zum Mykola (= Nikolaus)!“

KT 22.06.1997

Ревуха

1

Oj, es brach auf Revucha,
auf dem Meere zu fahren,
er hängt über die Schulter
den Köcher, den reichen.

Spiele auf, du Meer, schwarzes Meer,
du weißes Meer!
Hala-hi-hi, hej!

2

Oj, unser Väterchen Revucha,
schöne Pferde hat er;
wenn er sich setzt auf eines,
wie der Wind fährt er dahin!

3

Kein Vogel in der Luft
kann nicht aufweisen so etwas
wie unser Väterchen Pan Revucha
es zeigen kann gewaltig.

4

„He, ihr Rosse,
ihr meine lieben Falken!
Auf euch will ich mich setzten,
dann mag ich auffahren
in den Himmel zum Mykola!“

Spiele auf, du Meer, schwarzes Meer,
du weißes Meer!
Hala-hi-hi, hej!

SG/KT 22.06.1997